



BEZPERAN

COLLECTIF BILAKA
DANIEL SAN PEDRO





BEZPERAN

DANSE • MUSIQUE

COLLECTIF BILAKA

MISE EN SCÈNE

DANIEL SAN PEDRO

Avec

Izar Aizpuru Lopez, Arthur Barat,
Zibel Damestoy, Ioritz Galarraga Capdequi,
Oihan Indart, Ioar Labat Berrío,
Maialen Mariezkurrena Artola,
Aimar Odriozola Pellejero
Percussions Jokin Irungaray en alternance avec

Stéphane Garin

Guitare Paxkal Irigoyen

Violon, alto Xabi Etcheverry

Accordéons, mandole, percussions Patxi Amulet

Idée originale Arthur Barat, Zibel Damestoy,

Xabi Etcheverry et Daniel San Pedro

Musique Xabi Etcheverry

Chorégraphie Arthur Barat, Zibel Damestoy,

Ioritz Galarraga Capdequi et Oihan Indart

Bertsu Maialen Lujanbio Zugasti

Scénographie Camille Duchemin

Lumière Alban Sauvé

Décor, accessoires Annie Onchalo, Frédéric Vadé

Costumes L.Couture – Laetitia Campo

Regard extérieur à la chorégraphie Martin Harriague

Production déléguée Scène nationale du Sud-Aquitain
Coproducteur Collectif Bilaka, CCN Malandain Ballet
Biarritz, Office Artistique de la Région Nouvelle-
Aquitaine, Espaces Pluriels – Scène conventionnée
de Pau, TAP – Scène nationale de Grand Poitiers,
CCN – Ballet de l'Opéra national du Rhin, Mille Plateaux
– CCN La Rochelle, Théâtre des Quatre Saisons –
Scène conventionnée de Gradignan, Les 3T – Scène
conventionnée de Châtellerault
Soutiens Département des Pyrénées-Atlantiques dans
le cadre de l'aide à la création
Le collectif Bilaka est conventionné par la DRAC

Nouvelle-Aquitaine, la Communauté d'agglomération
Pays basque et la Ville de Bayonne ; il est également
soutenu par la Région Nouvelle-Aquitaine, le
Département des Pyrénées-Atlantiques, l'Institut
culturel basque et l'Institut basque Etxepare ; enfin, il
est artiste compagnon de la Scène nationale du Sud-
Aquitain et du CCN Malandain Ballet Biarritz.
Avec le soutien du programme Pyrenart II financé par
l'Union européenne à travers le programme Interreg
VI-A Espagne-France-Andorre (POCTEFA 2021-2027)
Création le 24 janvier 2025 au Théâtre Michel Portal,
Bayonne, Scène nationale du Sud-Aquitain

17 et 18 décembre 2025

Durée 1 h

BEZPERAN

Bezperan, qui en langue basque signifie « à la veille de » explore les liens entre rites anciens et préoccupations contemporaines. Par une nuit d'hiver enneigée, lors d'une veillée, des hommes et des femmes s'adressent aux abeilles et implorent la terre pour un renouveau. Au Pays basque, les dieux ne résident pas dans le ciel, mais sous la terre. La sève remonte, porteuse d'un élan vital qui traverse corps et esprits. Plus qu'un spectacle, *Bezperan* est une célébration du lien entre l'homme et la nature, entre héritage et modernité. Inspirée des croyances basques, cette création interroge la place des rites et leur résonance dans un monde en mutation. Portée par huit danseurs et quatre musiciens, cette création réinvente les traditions à travers une approche contemporaine mêlant danse, musique et théâtre.

Basé à Bayonne, le collectif Bilaka est devenu en quelques années un ambassadeur incontournable de la culture basque. Il s'engage dans la transmission et l'évolution des traditions à travers des spectacles et des bals populaires.

Sous le regard du metteur en scène Daniel San Pedro, le collectif donne vie à une œuvre où nature, mémoire et rituels se répondent.

BERTSUAK

Agur erleak, agur isil bat
zaintzen gaitzuenontzat...
Berri gaizto bat iritsi zaigu
dolutuz gure bihotzak:
Hil da negua, joanak dira gau
luze ta egun motzak... zuen
ezkoan gure sugarrek urtu
dituzte izotzak.

Argizaiola beharrik ez da
udaberriko argian
uda beroa helduko zaigu bere
ibilii nagian

ta larrazkena itzali ondotik
aroz-aroko
aldian
galdu ez bada berriz negua
itzuliko da, agian...

Erle gaixuak kantu hau zuei
eskari eta omentzat.
Garai ilunok bizi ditugu
azken-aurreko orentzat. Elkar
laguntza beharko
dugu bizi garen
ororentzat... biharamunik
izanen bada gure bezpera
hunentzat...

BERTSUAK (TRANSLATION)

Chères abeilles
qui veillez sur nous, d'un
salut silencieux
nous venons vous annoncer
une triste nouvelle
qui endeuille nos cœurs :
l'hiver est mort.
Dans votre cire,
nos imprudentes braises
ont fait fondre les glaces.

Nul besoin de votre cire
dans la lumière du printemps,
de son pas nonchalant
viendra l'été ardent.
Et l'automne à son crépuscule,
fidèle à l'inexorable cycle du
temps, laissera place à l'hiver,
nous l'espérons.

Abeilles bien-aimées,
ce chant vous est adressé.
En ces temps obscurs,
présages d'une fin certaine,
nous vous implorons.
Que votre lumière nous
accompagne, vivant(e)s et
survivant(e)s,
que cette veille éternelle soit
la promesse d'un nouveau
lendemain.

NOTE D'INTENTION

**« Une danse comme l'apothéose du besoin d'être ensemble.
Ce rituel explore la clémence de la nature et de ses éléments. »**

Ce projet est né de la rencontre avec les membres fondateurs du collectif Bilaka à la Scène nationale du Sud-Aquitain, où son directeur Damien Godet nous réunissait, nous, artistes compagnons. Les voyant danser au son de leur musique live sur le parvis du théâtre, me vint l'idée de leur proposer d'être les invités surprises de mon spectacle *Ziryab* en tournée au Pays basque.

Cette première collaboration artistique nous donnait l'envie d'aller plus loin. De créer ensemble un spectacle. Mes origines basques et espagnoles, mes expériences de travail pluridisciplinaire avec des comédiens, des danseurs et des musiciens, leur envie d'aller davantage vers une forme théâtrale pouvant laisser plus de place à la parole et au chant, nous ont réunis. [...]

Daniel San Pedro

LA MUSIQUE

La musique de la pièce s'esquisse à partir d'une recherche autour des timbres de l'instrumentarium. Celui-ci sera composé d'instruments organiques à cordes, comme le violon, la guitare ou le tambourin, à vent, comme l'accordéon, ou encore de différentes percussions.

Le travail d'écriture consistera à mettre en résonance des textures et mélodies spécifiques au répertoire traditionnel avec des structures rythmiques répétitives et minimalistes.

La musique à danser, notamment dans un répertoire de transmission orale, a la particularité d'être vivante et évolutive puisque les danseurs font partie intégrante de l'écriture.

Il est souvent dit qu'ils sont « la partition ».

Ainsi la musique de *Bezperan* jouée en direct par quatre musiciens, verra ses tempos, cadences et rythmes conditionnés par le présent, pour une sonorité musicale tout à fait singulière.

Xabi Etcheverry

LA DANSE

La danse de *Bezperan* sera écrite pour huit danseurs, chiffre d'or de nombreuses danses traditionnelles basques marquant le calendrier des rites carnavalesques, telles que les danses de bâtons (*makil dantz*) ou d'autres danses du répertoire comme les danses de rubans (*zinta dantz*).

Une physicalité brute, organique, sauvage, rythmique et parfois violente, sera le moyen de questionner le deuil, le désir, la sensualité et l'animalité de chacun.

Arthur Barat

BIOGRAPHIES



DANIEL SAN PEDRO



METTEUR EN SCÈNE

Formé au Conservatoire national de Madrid, il a joué entre autres pour Wajdi Mouawad, Denis Podalydès, Ladislav Chollat et Fabrice Melquiot. Pour La Compagnie des Petits Champs, il a mis en scène Federico García Lorca, *Le Voyage en Uruguay* de Clément Hervieu-Léger, qu'il a codirigé avec Brigitte Lefèvre dans *Le Journal de Nijinski*.

« C'est un homme de troupe, tout sauf un solitaire. Metteur en scène, il vit avec le groupe, fait à manger pour tout le monde, est à la fois un frère, un père, une mère ! Comédien, il est d'une grande solidité et se révèle un partenaire formidable. Toujours une solution face à l'imprévu ! Le théâtre le transcende. »

Clément Hervieu-Léger

Le comédien et metteur en scène Daniel San Pedro, directeur de La Compagnie des Petits Champs, est également professeur de théâtre à l'École de Danse de l'Opéra national de Paris. Daniel San Pedro est Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres.



COLLECTIF BILAKA



Implanté à Bayonne, Bilaka est un collectif d'artistes qui œuvre au prolongement contemporain des danses et des musiques traditionnelles du Pays basque. En interrogeant la manière dont la danse et la musique basques existent dans le monde contemporain, Bilaka développe son travail autour de deux axes : la création de spectacles d'écritures nouvelles à partir du patrimoine immatériel basque et la création de rendez-vous populaires, de bals traditionnels générateurs de lien social et d'une pratique vivante de la culture basque.

Bilaka est devenu en quelques années un acteur incontournable de la culture basque.

Aujourd'hui, le collectif est « artiste compagnon » de la Scène nationale du Sud-Aquitain et « artiste en territoire » du Centre chorégraphique national Malandain Ballet Biarritz.

Les dernières productions du collectif ont été programmées par de nombreuses scènes nationales, scènes conventionnées et autres scènes de renom, à l'image du

Théâtre de la Ville de Paris.

Bilaka s'exporte également dans les réseaux des théâtres d'Euskadi et de Navarre et poursuit son

développement à l'international.

Outre son travail de création, Bilaka est attaché à la pratique de la danse et de la musique traditionnelles des jeunes générations et contribue au développement d'un cursus d'études supérieures en danse basque au Conservatoire Maurice Ravel Pays basque en collaboration avec la Fédération de danse basque et l'Institut culturel basque.

Véritable ambassadeur du Pays basque, Bilaka porte l'image d'une culture vivante, inscrite dans son temps, forte de son identité et ouverte sur le monde.

À VENIR

Théâtre musical

LE CHÂTEAU DES CARPATHES

Jules Verne

Émilie Capliez

14 et 15 janvier à 20 h

Dans l'ambiance mystérieuse d'une forêt au cœur de la Transylvanie, un village peuplé de superstitions et de légendes abrite un château que l'on croyait abandonné. Mais bientôt une fumée s'élève à nouveau, sans explication...

Théâtre • Compagnie associée

LE SYSTÈME RIBADIER

Georges Feydeau

Antoine de La Roche

27 au 30 janvier à 20 h

Pour vaquer à ses infidélités, M. Ribadier utilise ses talents d'hypnotiseur. Un regard, un « je t'aime » et il endort sa femme, Angèle. Mais l'arrivée imprévue de M. Thommereux, l'amoureux exilé d'Angèle, pourrait bien perturber ce système bien rodé.

CARTE CADEAU

Pour Noël offrez des spectacles

Faites plaisir à vos proches, 5 €, 10 €, 50 €, 100 €, c'est vous qui choisissez.

Pour sublimer votre cadeau, rendez-vous en billetterie : votre Carte Cadeau sera glissée dans une jolie pochette contenant la brochure de saison, un marque-page et un aperçu de la saison, le kit parfait pour choisir un ou plusieurs spectacles de la saison en cours.

La Carte Cadeau est disponible au guichet, sur internet ou dans l'Esperluette et est utilisable en plusieurs fois.



VILLE DE LORIENT



MINISTÈRE DE LA CULTURE



RÉGION BRETAGNE



MORBIHAN

LICENCES 009151 - 009114 - 009156 - 009157
Couverture © MC MONIN, P2 et P7 © Charlotte Costa
Daniel San Pedro © DR